

guirita;

Ain.

Eccli. xv. 20.
Hebr. iv. 13.
Iuz.

16. Porque los ojos del Señor están siempre fijos sobre los justos, y sus oídos atentos á sus plegarias."

17. Y el rostro del Señor está observando con severidad á los que obran mal, para exterminar su memoria de sobre la tierra.

TRADE.

18. Clamaron los justos, y el Señor los oyó," y los libró de todas sus tribulaciones.

COPI.

19. El Señor está cerca de los que tienen el corazón atribulado;" y él salvará á los humildes de espíritu."

RESC.

20. Los justos están expuestos á muchas aficciones, y el Señor los librará de todas estas penas."

SCHN.

21. El Señor cuida *exactamente* todos los huesos de ellos; ni uno de estos será quebrantado."

THAT.

22. La muerte de los pecadores es funestísima;" y así los que aborrecen al justo, pecarán *contra sí mismos*, y *perecerán*."

23. El Señor redimirá" las almas de sus siervos, y no perecerán los que esperan en él.

Y 16. Hebr. A sus clamores.

Y 18. El hebreo dice *audierit*, acaso en vez de *audivit* *eos*, pues en el Y 7 se ve una omisión semejante. La voz *justi* también está omitida.

Y 19. Hebr. De los que tienen el corazón despedazado.

Ibid. O, á los que tienen el espíritu humilde.

Y 20. Hebr. lit. El justo está afligido de muchos males; mas el Señor le librará de todos.

Y 21. Hebr. El Señor cuida todos sus huesos; ni uno de ellos será quebrantado. Esto se cumplió literalmente en Jesucristo, el justo por excelencia. *Joann.* xix. 33. 36.

Y 22. Hebr. dif. La malicia del malvado le dará la muerte.

Ibid. Este es el sentido del hebreo: Los que aborrecen al justo perocerán. Véase la misma expresión en el Y siguiente.

Y 23. Acabando el alfabeto en el verso precedente, este es supernumerario como en el Salmo xxv, y comienza también con la letra *ph*, que es la inicial de la palabra que significa redención, como se ve en la voz *Redimet* con que empieza aun en la Vulgata. Véase la *nota del Salmo xxv* Y 22.

sequere eam.

16. Oculi Domini super iustos: et aures eius in preces eorum.

17. Vultus autem Domini super facientes mala: ut perdat de terra memoriam eorum.

18. Clamaverunt iusti, et Dominus exaudivit eos: et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos.

19. Iuxta est Dominus iis, qui tribulato sunt corde: et humiles spiritu salvabit.

20. Multae tribulationes iustorum: et de omnibus his liberabit eos Dominus.

21. Custodit Dominus omnia ossa eorum: unum ex his non conteretur.

22. Mors peccatorum pessima: et qui oderunt iustum delinquent.

23. Redimet Dominus animas servorum suorum: et non delinquent omnes qui sperant in eo.

SALMO XXXIV.

Calmet, el P. Carrière, y los mas de los intérpretes son de sentir que David compuso este Salmo con ocasion de la persecucion de Sadi. David implora en el el auxilio del Señor contra sus enemigos, se queja de la injusticia de estos, y anuncia su ruina. Los padres ven aqui á Jesucristo perseguido por sus enemigos, y acusado calumniosamente por ellos ante Pilato. El mismo divino Salvador nuestro se aplicó una expresión del Y 19.

1. Ipsi David.

1. IUBICA, Domine, nocentes me: expugna impugnautes me.

2. Apprehende arma et scutum: et exurge in adiutorium mihi.

3. Effunde framcam, et concludere adversus eos, qui persecuntur me: die anime meae: Salus tua ego sum.

4. Confundantur et reverentur, quaerentes animam meam: avertantur retrorsum, et confundantur, cogitantes mihi mala.

5. Fiant tamquam pulvis ante faciem venti: et angelus Domini coartans eos.

6. Fiat via illorum tenebrae et lubricum: et angelus Domini persequens eos.

7. Quoniam gratis absconderunt mihi interitum laquei sui: supervacue exprobraverunt animam meam.

8. Veniat illi laqueus quem

1. A David, ó para David."

Juzga, Señor, á los que me dañan; desarma á los que pelean contra mí."

2. Toma las armas y el escudo," y levántate *para salir* en mi defensa.

3. Desenvaina la espada," y cierra *el paso* á los que me persiguen; dice á mi alma: Yo soy tu Salvador.

4. Queden cubiertos de confusion y vergüenza los que atentan á mi vida; sean puestos en fuga y desórden los que maquinan contra mí."

5. Háganse como el polvo" que arrebatada el viento; ó *impélatos* el ángel del Señor, estrechándolos de cerca."

6. Sea su camino tenebroso y resbaladizo;" y el ángel del Señor *taya* persiguiéndolos;

7. Pues que sin causa quisieron hacerme pelear en el lazo que me armaron en secreto, y ultrajaron injustamente mi alma."

8. Sorpréndale un lazo impensado,

Y 1. O: Salmo de David.

Ibid. Hebr. dif. Señor, sé el contrario de mis contrarios, y combate á los que me combaten.

Y 2. Hebr. dif. Toma el broquel y el escudo. Los dos términos del original significan un escudo, uno de ellos mas pequeño y el otro mayor. Véase la *Disertacion sobre la milicia*, tom. vi.

Y 3. O: tu lanza.

Y 4. Hebr. Los que piensan hacerme mal, vuelvan atras, y queden cubiertos de ignominia.

Y 5. Hebr. como la paja menuda.

Ibid. Este es el sentido del hebreo: impélatos y arrójelos delante de sí el ángel del Señor. El hebreo dice: *impellens* por *impellens eos*.

Y 6. O segun el hebreo: Su camino no sea *mas* que tinieblas, y resbaladizo *por todas partes* para ellos.

Y 7. Hebr. dif. Pues en vano me armaron un lazo en secreto, en vano han caído una fosa para perder en ella mi alma. El hebreo dice: *fossam laquei sui*, verosimilmente por *loquens suam fossam*, refiriendo este *fossam* al *foderant* que sigue. La misma palabra puede significar: *exprobraverunt ó foderunt*; y el hebreo dice despues *animae meae*. Véase el verso siguiente.

sea cogido en el que armó ocultamente para coger á otros, y caiga en la misma red que habia tendido para hacerlos caer."

9. Esto es lo que sucederá al enemigo que tan injustamente me persigue. Entretanto mi alma se regocijará en el Señor, y se deleitará en su Salvador."

10. Todos mis huesos darán gloria á mi Dios," diciendo: Señor, ¡quién hay semejante á tí!

Tú libras al desvalido de las manos de los que pueden mas que él; y al que se halla en la indigencia," le arrancas de las manos de sus enemigos que le despojaban.

11. Levantándose contra mí testigos falsos," me interrogaban de cosas que yo ignoraba, y me acusaban de crimenes en que ni habia pensado."

12. Me volvían muchos males por los bienes que habian recibido de mí, y trataban de sumergir mi alma en la esterilidad y en una completa desolacion, en recompensa de la abundancia que por mí habian tenido."

13. Pero yo, mientras ellos me afligian de esta suerte, lejos de pensar en vengarme," me cubria de cilicio, é imploraba en favor de ellos la misericordia del Señor; humillaba mi alma con el ayuno, y vertía mi oracion en el secreto de mi seno."

14. Yo complacia á cada uno de ellos como á un pariente cercano y como á un hermano;" me humillaba

ignorat: et captio quam abscondit, apprehendat eum: et in laqueum cadat in ipsum.

9. Anima autem mea exultabit in Domino: et delectabitur super salutari suo.

10. Omnia ossa mea dicent: Domine, quis similis tibi?

Eripiens inopem de manu fortiorum eius, egenum et pauperem á diripientibus eum.

11. Surgentes testes iniqui, quae ignorabam, interrogabant me

12. Retriboebant mihi mala pro bonis: sterilitatem animae meae.

13. Ego autem cum mihi molesti essent, inducbar cilicio. Humiliabam in ieiunio animam meam: et oratio mea in sinu meo convertetur.

14. Quasi proximum, et quasi fratrem nostrum, sic complacbam: quasi lugens et con-

Y 8. Hebr. dif. Una desgracia imprevista caerá sobre mi enemigo; será cogido en la red secreta que me habia preparado, y caerá en la misma fosa que él me habia abierto. El hebreo dice: Veniat illi calamitas.... et laqueus quem abscondit.... in calamitatem, tal vez en lugar de, in fossam, cadat in ipsum; de suerte que se distingue laqueus y fossa, como en el Y anterior.

Y 9. Hebr. Saltará de gozo en su salud, porque él la habrá salvado.

Y 10. Lit. Todos mis huesos dirán &c. Ibid. Hebr. al pobre y al necesitado.

Y 11. Hebr. lit. testigos de violencia y de injusticia.

Ibid. Esta es otra traduccion ménos literal.

Y 12. Hebr. Me ha vuelto mal por bien; han reducido mi alma á una privacion absoluta de todo lo que yo podia esperar. El hebreo dice: orbitem tal vez en lugar de orbaverunt, como lo expresan la version siríaca y la paráfrasis caldaica.

Y 13. Hebr. Pero yo, cuando ellos estaban enfermos, me cubria &c. El hebreo dice: indumentum meum, acaso en vez de inducbar ó inducbar.

Ibid. Hebr. dif. E inclinando la cabeza sobre mi seno, reitaba yo mis oraciones con instancia.

Y 14. Hebr. Me portaba como si cada uno de ellos fuera mi amigo ó mi hermano

tristatus, sic humiliabar.

como quien está sintiendo un verdadero dolor, que me hacia gemir por ellos, cuando los veía sufrir el menor mal."

15. Et adversum me laetati sunt, et convenerunt: congregata sunt super me flagella, et ignoravi.

15. Mas ellos se alegraron de mi mal; y lejos de compadecerse de mí miraría, y tratar de aliviarla, se aunaron contra mí; me abrumaron de males sin saber yo la causa."

Dissipati sunt, nec compuncti: 16. tentaverunt me, subsannaverunt me subsannatione: frenderunt super me dentibus suis.

Sin embargo quedaron disipados; fueron trastornados sus designios; mas como no se compungieron ó arrepintieron, 16. me tentaron otra vez; me insultaron con escarnio, rechinaron contra mí sus dientes, y me destruyeron con sus calumnias."

17. Domine, quando respicies? restitue animam meam á malignitate eorum, á leonibus uincam meam.

17. Cuando, Señor, volverás los ojos á los males que sufro por parte de mis enemigos? Rescata mi vida, librándome de su mala voluntad; salva de la crueldad de estos hombres mas furiosos que los leones, mi alma, que es única, y está sola y abandonada.

18. Confitebor tibi in ecclesia magna: in populo gravi laudabo te.

18. Entónces te glorificaré en una grande congregacion; cantaré tus alabanzas en medio de un pueblo muy numeroso.

19. Non supergaudeant mihi qui adversatur mihi inique, qui oderunt me gratis et annunt oculis.

19. No triunfen de mi gozosos, y me insulten los que atacan injustamente, los que me aborrecen sin motivo, y aparentan con sus miradas ser mis amigos, siendo mis enemigos mas crueles."

21. Quoniam mihi quidem pacifice loquebantur: et in iracundia terrae loquentes, dolos

20. Pues conmigo hablaban pacificamente en apariencia; pero hablando en medio de los pueblos aira-

Y 14. Hebr. Y andaba yo con el semblante triste y abatido al suelo, como quien llora muerta á su madre.

Y 15. Hebr. dif. Mas ellos cuando me vieron abatido, se alegraron y se reunieron para hacerme males, sin que yo lo supiese. El hebreo dice á la letra: in claudicatione mea, expresion que puede significar tambien in plaga mea. Véase el Salmo xxxiv. 18.

Y 16. Este es el sentido de la primera parte del verso segun el hebreo: Me destruyeron con calumnias, y no han cesado de hacerlo; me tentaron y pusieron á prueba; me insultaron. El hebreo dice á la letra, in hypocritis subsannationibus placitae frenderunt. En vez de in hypocritis, ó si se quiere in contaminationibus, leyeron los Setenta tentaverunt me; y en lugar de subsannationibus placitae leyeron subsannaverunt subsannatione; finalmente, en vez de frenderunt leyeron frenderunt.

Y 17. Hebr. dif. Soberano Dueño, hasta cuando lo verás y lo sufrirás?

Ibid. Hebr. dif. libra mi alma de sus violencias.

Y 18. Hebr. dif. Te tributaré mis alabanzas y mis acciones de gracias.

Y 19. Hebr. Y los que sin motivo me aborrecen, no se aplaudan por mi caída con los insultantes movimientos de sus ojos.

Joan. xv. 25.

dos contra mí, lejos de apaciguarlos, no pensaban mas que en inventar imposturas y fraudes para irritarlos mas."

21. Y viéndolos dispuestos a acabarme, abrían ostadamente su boca contra mí, y les decían: Ea, ea; nuestros ojos han visto lo que tanto tiempo han deseado; manifestando de esta suerte la alegría que les causaba el ver como segura mi perdición.

22. Tú lo has visto, Señor; no guardes por mas tiempo silencio; Señor, no te alejes de mí."

23. Levántate, y entiendo en mi juicio, ó mi Dios; soberano Dueño mio, ocúpate en la defensa de mi causa."

24. Juzgárame según las reglas de tu justicia, Señor Dios mio; protégeme contra los esfuerzos de mis enemigos; no se regocijen triunfando de mí.

25. No digan en sus corazones: Ea, alagámonos. Ni digan tampoco: Le hemos devorado por fin.

26. Antes al contrario, avergiéncense, y queden confundidos los que se congratulan por mis males; cubiertos sean de ignominia y sonrojados los que hablan orgullosamente contra mí.

27. Y al mismo tiempo alégrense y regocijense los que quieren que aparezcan mi justicia y mi inocencia, viendo el empeño que toman en defenderme; y digan sin cesar los que desean la paz de su siervo: Glorificado sea el Señor.

28. Y mi lengua publicará también tu justicia, y celebrará todo el día tus alabanzas.

Y 20. Hebr. Pues mientras hablan conmigo palabras de paz, conciertan intrigas para engañar á los humildes de la tierra que permanecen tranquilos. Y abren después contra mí su boca &c. El hebreo dice: non en vez de mihi.

Y 22. Hebr. dif. Soberano Dueño, no estes lejos de mí.

Y 23. Hebr. dif. Despierta, y levántate para hacerme justicia, ó Dios mio; despierta, y levántate, soberano Dueño mio, para tomar la defensa de mi causa.

Y 24. Hebr. dif. según la justicia de mi causa.

Y 25. Hebr. dif. Ea, le hemos cogido. El hebreo no repite Euge; y en vez de anima nostra puedo haberse leído apprehendimus eum, como en el Salmo LXX. 11.

Y 27. O así: los que se interesan en la justicia de mi causa.

cogitabant.

21. Et dilataverunt super me os suum: dixerunt: Euge, euge, viderunt oculi nostri.

22. Vidisti Domine, ne sisca: Domine, ne discedas a me.

23. Exurge, et intende iudicio meo; Deus meus, et Dominus meus in causam meam.

24. Iudica me secundum iustitiam tuam, Domine Deus meus, et non supergaudeant mihi.

25. Non dicant in cordibus suis: Euge, euge, anime nostrae: nec dicant: Devoravimus eum.

26. Erubescant et reverentur simul, qui gratulantur malis meis: induantur confusione et reverentia qui magna loquuntur super me.

27. Exultent et laetentur qui volunt iustitiam meam: et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui volunt pacem servi eius.

28. Et lingua mea meditabitur iustitiam tuam, tota die laudem tuam.

SALMO XXXV.

Calmet refiere este Salmo á los cautivos de Babilonia; pero los mas de los intérpretes lo refieren á David, y muchos de ellos suponen que le compuso cuando Saul continuó persiguiéndole, á pesar de que parecia haber agradecido la generosidad que David usó con él en la cabecera de Engaddi; esta es la opinion del P. Cartieres. El Salmista épone la cortapcion de los malos, la paciencia que Dios tiene con ellos, su misericordia para con sus siervos, y finalmente implora su auxilio.

1. In finem, servo Domini ipsi David.

2. Dixit iniustus, ut delinquat in semetipso: non est timor Dei ante oculos eius.

3. Quoniam dolose egit in conspectu eius: ut inveniatur iniquitas eius ad odium.

4. Verba oris eius iniquitas et dolus: noluit intelligere ut bene ageret.

5. Iniquitatem meditatus est in cubili suo: asitit omni viae non bonae; in altum autem non odivit.

6. Domine, in caelo misericordia tua: et veritas tua usque ad nubes.

1. Para el fin, á David, siervo del Señor."

2. El injusto dijo para sí que quería pecar; no hay temor de Dios ante sus ojos."

3. Porque ha obrado dolosamente en su presencia, de suerte que su iniquidad le ha hecho odioso á Dios y á los hombres."

4. Las palabras de su boca no son mas que iniquidad y fraude; no ha querido instruirse para obrar el bien."

5. Estando en su lecho, ha meditado la iniquidad; que quiere cometer durante el día; se ha detenido en todos los caminos que no son buenos; y no tiene horror á la maldad."

6. Sin embargo, tú, le sufres, Señor Dios mio, ¿Cuán grande es tu misericordia! ella se eleva hasta el cielo, y tu verdad hasta las nubes."

Y 1. O según el hebreo: Al maestro de música (ó al prefecto de los cantores), Salmo de David, siervo del Señor.

Y 2. Hebr. dif. El malvado resolvió en su corazón entregarse al mal; no hay temor de Dios ante sus ojos. El hebreo dice in medio cordis mei en vez de cordis sui.

Y 3. Hebr. dif. se lisonjea á sus propios ojos, persuadiéndose de que su iniquidad será tolerada. En vez de ut odio habeatur, puede haberse leído ut toleretur.

Y 4. Hebr. dif. deja de instruirse en el bien que debe obrar.

Y 5. Hebr. se establece, se afirma en el mal proceder; no desecha el mal.

Y 6, y siguientes. Hebr. dif. Señor, tu misericordia es tan elevada como el cielo, y tu verdad como las nubes; tu misericordia que sufre por tanto tiempo al peccador, parece contraria á la verdad de tus promesas y de tus amenazas; tu verdad y tu misericordia son tan superiores á nuestros pensamientos, cuanto el cielo dista de la tierra. Tu justicia es como los mas encumbrados montes, de los cuales aunque vemos sus faldas, se nos ocultan sus cumbres en las nubes; tus juicios con un abismo profundo, del cual vemos la superficie, viéndolos impetrable el fondo; pue tu Señor, salvas y conversas á los hombres y á las bestias; tu providencia comprende á los justos y á los injustos. O Dios, cuán preciosa es tu misericordia; y cuán grandes son las riquezas de tu bondad, de tu paciencia y de tu larga tolerancia! Mas los hijos del hombre esperan de tí otros bienes distintos de los que les son comunes con las bestias; los justos esperan otros bienes, é mas de los que apra les son comunes con los injustos; ellos se retirarán bajo la sombra de tus alas, pondrán en toda su esperanza; y después de esta vida serán embriagados con los excelentes bienes de tu casa, &c. Lo que aqui se declara expresamente, y se repite dos veces en el Salmo XLVII. 13. 21. es que el hombre por el pecado se hace en cierto modo semejante á las bestias, y digno de ser comparado con ellas.

7. Pero al mismo tiempo. ¡Cuán terrible es tu justicia! ella es como los mas encumbrados montes, tus juicios son un abismo profundo, que nadie puede penetrar.

Porque librarás, Señor, de la muerte á los hombres cornales y á las bestias de la tierra, S. dándoles, ó Dios, segun la abundancia de tu misericordia infinita, los bienes que han menester para la conservacion de su vida.

Mas aquellos que tú has escogido de entre los hijos de los hombres, habiéndose bajo la sombra de tus alas, esperarán de ti bienes muy diversos de los que abandonas á los impios; 9. pues así como das á los malvados bienes pasajeros que siempre los dejan sedientos, así tus escogidos quedarán embriagados con la abundancia de tu casa, y les harás beber en el torrente de tus delicias, en donde quedarán plenamente satisfechos;

10. Porque en ti está la fuente de la vida, y en tu misma luz veremos la luz que ha de dar lleno á nuestros deseos, y complemento á nuestra dicha.

11. Mas no aguardes hasta entones, ó Dios mio, para dar muestras de tu bondad á tus siervos fieles; extiende desde ahora tu misericordia sobre los que te conocen, y tu justicia á favor de aquellos que tienen un corazón recto.

12. Haz que no llegue á mí el pie del soberbio que me persigue, y que no me conmueva la mano del peccador que quiere destruirme, sino que caiga él mismo en el lazo en que quiere hacerme perecer.

13. Allí es donde han caído los que cometen la iniquidad; han sido impelidos por tu justicia al hoyo que habian cavado, y no han podido mantenerse en pie, ni resistir á su omnipotente esfuerzo."

Y 9. Vulg. lit. voluptatis tuae. Hebr. lit. deliciarum tuarum.

Y 12. y 13. Hebr. dif. Haz que el pie del orgullo no me suplante, y que la mano de los malvados no me trastorne, pues allí y de esta suerte han caído los que cometen la iniquidad; han sido impelidos y trastornados, ó por las sugerencias del orgullo, ó por los efectos de la violencia, y no han podido levantarse.

7. Iustitia tua sicut montes Dei: iudicia tua abyssus multa.

Homines, et iumenta salvabis, Domine: 8. quemadmodum multiplicasti misericordiam tuam, Deus.

Filii autem hominum, in tegmine alarum tuarum sperabunt: 9. inebriabuntur ab ubertate domus tue, et torrente voluptatis tuae potabis eos.

10. Quoniam apud te est fons vitae: et in lumine tuo videbimus lumen.

11. Praetende misericordiam tuam scientibus te, et iustitiam tuam his, qui recto sunt corde.

12. Non veniat mihi pes superbiae: et manus peccatoris non moveat me.

13. Ibi ceciderunt, qui operantur iniquitatem: expulsi sunt, nec poterunt stare.

SALMO XXXVI.

El P. Carrires es de sentir que David compuso este Salmo ó para fortificarse á sí mismo, ó para fortificar á los otros contra el escándalo que la prosperidad de los malos causa de ordinario en las almas de los que no contemplan estas cosas con los ojos de la fe. Calmet juzga que debe tenerse el Salmo como un cántico de consuelo para los cautivos de Babilonia. El Salmista exhorta á los hijos de Israel á no envidiar la prosperidad de los malos, anuncia la ruina de estos, y los bienes reservados á los justos. Este Salmo es alfabético, y sigue el orden de las letras, de dos en dos versos, esto es, el primer verso comienza con la primera letra, el tercero con la segunda, el quinto con la tercera, y así en adelante. La sexta letra omitida en los Salmos xxiv. y xxxiii. se halla aquí.

1. Psalmus ipsi David.

Noli acumulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem.

2. Quoniam tamquam foenum velociter arescent: et quemadmodum olera herbarum cito decident.

3. Spera in Domino, et fac bonitatem: et inhabitabis terram, et pasceris in divitiis eius.

4. Delectare in Domino: et dabit tibi petitiones cordis tui.

5. Revela Domino viam tuam, et spera in eo: et ipse faciet.

6. Et educet quasi lumen iustitiam tuam: et iudicium tuum tamquam meridiem:

7. Subditus esto Domino, et ora eum. Noli acumulari in eo, qui pro-

1. Salmo para David."

GUARDATE de envidiar á los malos, no tengas zelo de los que obran la iniquidad, ni desees su prosperidad.

2. Porque se han de secar tan pronto como el heno, y se han de marchitar tan brevemente como las matas de yerba."

3. Pon tu esperanza en el Señor, y obra bien; y habitarás pacíficamente en la tierra, y gozarás de sus riquezas."

4. Cífrate con las delicias en el Señor, y te otorgará cuanto desca tu corazón.

5. Descubre al Señor tu conducta, exponle tus necesidades y tus penas, y espera en él, y él obrará lo que te fuere necesario.

6. Y hará brillar tu justicia como la luz, y el derecho de tu causa como el sol de mediodía.

7. Sé pues obediente al Señor, entregate á él, y hazle oracion. Mas no tengas envidia al que es

Y 1. O. Salmo de David. El hebreo solo dice, de David.

Ibid. El hebreo puede traducirse: No te enfades á vista de la prosperidad de los que obran el mal.

Y 2. Hebr. dif. Porque muy pronto serán arrancados y cortados como el heno, y se marchitarán tan brevemente como la yerba verde.

Y 3. Hebr. tu confianza.

Ibid. Esta promesa de habitar la tierra se repite varias veces en este Salmo, y por eso Calmet le refiere al pueblo cautivo en Babilonia, á quien nada podia serle mas consolatorio que la esperanza de volver á la tierra de sus padres. Pero en sentido figurado explican esto los padres de la mansion de los bienaventurados, de aquella tierra de los vivos, de la que el Salmista dice en otra parte: Creo que verá los brazos del Señor en la tierra de los vivos (Ps. xxv. 13).

Y 5. Hebr. dif. Descarga en el Señor tu conducta, déjale el cuidado de lo que te interesa. Ps. lxx. 23.

Ibid. Hebr. y pon en el tu confianza.

Y 7. Hebr. dif. Permanece tranquilo ante el Señor, y espérale en paz y con paciencia. La armonia de este Salmo obliga á cortar aquí este verso haciendo dos, porque de otra suerte no habria dos versos bajo la letra doleth.

Ibid. Hebr. dif. No te enfades á vista del que &c. Supr. Y 1.

ALPH.

BETH.

GIMEL.

DALETH.

dichoso en su depravada carrera, al hombre que comete injusticias con buen éxito.

8. Reprime la ira, y depon el furor que te causa la prosperidad de los pecadores y tu propia desventura; no te entregues á una emulacion que te haga imitar á los malos."

9. Porque los que obran mal serán exterminados;" mas los que esperan en el Señor con paciencia, y ven sin murmurar la que él tiene con los pecadores, esos heredarán la tierra.

10. Su prosperidad no durará siempre; dentro de poco tiempo el pecador" no existirá; le buscarás en el lugar en que estaba, y no le hallarás."

11. Mas la tierra tocará para siempre en herencia á los mansos," y se verán colmados de alegría" en la abundancia de una paz constante é invariable.

12. Observará el pecador al justo," y rechinará contra él sus dientes, deseando perderle.

13. Pero el Soberano Dueño" se burlará de él, porque ve que su último dia vendrá pronto, y entonces le retribuirá conforme á sus obras;

14. Pues los pecadores" desenvainaron la espada y entesaron su arco para derribar al pobre y al desvalido, para degollar á los rectos de corazón:"

15. Pero la justicia divina hará que su espada traspase sus propios corazones, y que su arco sea hecho pe-

speratur in via sua: in homine faciente iniustitias.

8. Desine ab ira, et derelinque furem: noli aemulari ut maligneris.

9. Quoniam qui malignantur, exterminabuntur: sustinentes autem Dominum, ipsi hereditabunt terram.

10. Et adhuc pusillum, et non erit peccator: et quaeres locum eius, et non invenes.

11. Mansueti autem hereditabunt terram, et delectabuntur in multitudine pacis.

12. Observabit peccator iustum: et stridebit super eum dentibus suis.

13. Dominus autem irridebit eum: quoniam prospicit quod venit dies eius.

14. Gladium evaginaverunt peccatores: intenderunt arcum suum, ut dejiciant pauperem et inopem: ut trucident rectos corde.

15. Gladius eorum intret in corda ipsorum, et arcus eorum confringatur.

¶ 8. Hebr. á una indignacion que te incline á obrar mal. El hebreo dice: *Ne succenseas veritatem ad maleficiendum*, en cuya expresion está acaso *seruitamen*, en vez de *ira*, en este modo: *Ne succenseas ira ad maleficiendum*.

¶ 9. Hebr. Pues los que cometen el mal serán arrancados.

¶ 10. Hebr. el malvado.

¶ 10. y 11. La letra *ere*, que tiene figura de cayado, y que está omitida en el alfabeto en los Salmos xxiv. y xxxii, está aquí restablecida con cierta especie de afectacion. No solamente se halla en su lugar al principio del primero de estos dos versos, sino tambien al principio del segundo. O mas bien, ambos versos se componen de seis miembros, los cuales comienzan todos con esta letra. Ya hemos advertido esto en el prefacio de este libro. Véase la nota al Salmo xxiv. V. 6.

¶ 11. Hebr. á los humildes y pobres.

Ibid. O. de de ietas.

¶ 12. Hebr. El malvado forma contra el justo funestos designios, rechina &c.

¶ 13. Este es el sentido del hebreo.

¶ 14. Hebr. los malvados.

Ibid. Hebr. á aquellos cuya conducta es recta.

pazos;" se aniquilarán su poder y su fuerza.

16. Melius est modicum iusto, super divitias peccatorum multas.

17. Quoniam brachia peccatorum conterentur: confirmat autem iustus Dominus.

18. Novit Dominus dies immaculorum: et hereditas eorum in aeternum erit.

19. Non confundentur in tempore malo, et in diebus famis saturabuntur.

20. Quia peccatores peribunt inimici verò Domini, mox ut honorificati fuerint et exaltati, deficientes, quemadmodum fumus deficient.

21. Mutabitur peccator, et non solvet: iustus autem miseretur et tribuet.

22. Quia benedictes ei hereditabunt terram: maledictes autem ei disperibunt.

16. Así pues mejor le está al justo la medianía, que las grandes riquezas de los pecadores."

17. Porque los brazos de los pecadores" serán quebrantados; al paso que el Señor afirma" á los justos.

18. En efecto, el Señor sabe y protege" los dias de los que viven sin mancha; y será eterna la herencia que poseerán.

19. No serán confundidos en el tiempo calamitoso; y en los dias de hambre serán saciados;

20. Porque los pecadores que ahora los oprimen, perecerán entonces para siempre; los enemigos del Señor caerán sin poder levantarse.

No bien serán honrados y ensalzados en el mundo, cuando serán abatidos, y se desvanecerán como el humo;" su grandeza será prontamente destruida;

21. Pues el pecador tomará prestado, y no pagará, porque los excesivos gastos, á que le obligan su lujo y su vanidad, no se lo permiten; pero el justo se compadecerá de la miseria ajena, y dará al necesitado, sin empobrecer por esto;

22. Porque los que bendicen á Dios con la santidad de su vida, reciben tambien bendiciones, y herederán la tier-

¶ 15. Vulg. lit. Traspase su espada sus propios corazones &c. El hebreo puede traducirse en futuro: Su espada traspasará.

¶ 16. Hebr. de los malvados. Tambien pudiera traducirse: El justo es mas feliz con lo poco que posee, que los malvados con todas sus grandes riquezas.

¶ 17. Hebr. de los malvados.

Ibid. Hebr. sostiene.

¶ 18. O. sabe y orrecha.

¶ 20. Hebr. dif. Pe. o los malos perecerán, y los enemigos del Señor desaparecerán. Despues de hacer elevado el cuerno de su poder como el unicornio, desaparecerán como el humo. Es claro que este verso ha sido alterado por los copiantes, pues están confundidos en un solo verso los cuatro miembros que debían formar dos correspondientes á la letra *capá*. Debe advertirse que en vez de *deficientes*,....*deficient*, se lee en el hebreo repetida la voz *deficient*, y como no es abusivamente natural que se halle dos veces en un mismo verso, es de creer que la primera está transportada, y pertenece al primero de los dos versos, el cual puede construirse de esta suerte: *Quia impii peribunt, et inimici Domini deficient, quemadmodum fumus deficient*. El hebreo está visiblemente viciado, pues en el se lee: *sicut pretium agrorum*. San Germaino traduce: *gloriantes ut monerentur*; por cuyo motivo es probable que la leccion fuese: *eum exallaverit cornu sicut monoceros, sicut fumus deficient*.

Trib.

Ios.

CAPE.

LAME.

ra en recompensa de sus buenas obras; pero los que le maldicen y tienen una vida desarreglada, reciben tambien maldiciones, y perecerán sin recurso."

MEH.

23. Al contrario, el Señor dirigirá los pasos del hombre justo, y aprobará sus caminos.

24. *Aun* cuando cayere, no se lastimará, pues el Señor pone su mano por debajo de él para sostenerle."

NEUN.

25. *Esto lo sé por experiencia*, porque fui joven, y ahora ya soy viejo; mas nunca he visto desamparado al justo, ni á sus hijos mendigando pan."

26. *Sino de tal suerte abastecido*, que pasa el día ejercitando la misericordia, y dando prestado; y con todo, despues de él será su descendencia bendita, y se verá colmada de bienes.

SABECU.

27. Apártate pues del mal, y haz bien; y tendrás, como el justo, una habitacion eterna que el Señor te dará."

28. Porque el Señor ama lo justo, y no desampara á sus santos; sino que serán conservados eternamente.

AIZ.

Los injustos serán castigados, y perderá la raza de los impíos."

Y 21. y 22. Hebr. dif. El malvado recibe y no da; el justo al contrario, derrama sus beneficios y sus liberalidades. Mas los que le bendicen, heredarán la tierra, y los que le maldicen, serán exterminados. Este justo es Jesucristo, que derrama sus beneficios, y sus liberalidades hasta sobre los impíos, que lejos de bendecirle por los bienes que de él han recibido, le blasfeman y le maldicen; pero los que le maldicen serán exterminados; y al contrario, los que le bendicen, heredarán la tierra de los vivos.

Y 23. O, amará.

Y 24. Hebr. dif. Si ese, no será abandonado, sino que el Señor le sostendrá con su mano para levantarle.

Y 25. Efectivamente, es cosa rara que un verdadero justo se vea del todo abandonado en sus necesidades temporales; pues Dios tiene un cuidado particular con los que le buscan, y no falta á la palabra que les ha dado de suministrarles lo necesario. Pero en un sentido mas alto, puede decir el pueblo fiel que desde los primeros tiempos hasta los últimos jamas ha visto que Dios haya abandonado á su Hijo, que es el justo por excelencia, ni á ninguno de sus siervos que son la estirpe de su Hijo; jamas ha visto que aquellos á quienes Dios ama en su Hijo hayan sido privados del auxilio de la gracia, que es para la vida de sus almas un pan mas necesario que el pan temporal para la vida del cuerpo.

Y 26. Hebr. dif. Todos los días da y presta.

Y 27. En vez de *et inhabitabit*, leyó Simaco *et inhabitabit*.

Y 28. Hebr. lit. á sus misericordiosos. *Supr.* xxx. 5.

Ibid. Estas dos palabras *iniusti punientur*, no se hallan hoy en el hebreo; pero sí en los Setenta; y aun las supone el texto hebreo, porque de lo contrario faltaria la letra *ain* con la cual debe comenzar este verso. Es pues probable que originalmente se leía: *Iniusti punientur ó auferentur*, como lo expresa Simaco, que parece haber leído una palabra hebrea que significa *auferentur ó disperdentur*, la cual es fácil que se haya confundido con la que significa *conseruabuntur* en el verso anterior, y que esta haya sido la causa de que se omitiese.

Ibid. Hebr. y la raza de los impíos será arrancada.

23. Apud Dominum gressus hominis dirigetur, et viam eius volet.

24. Cum ceciderit, non collidetur: quia Dominus supportabit manum suam.

25. Iunior fui, etenim senui: et non vidi iustum derelictum, nec semen eius quaerens panem.

26. Tota die miseretur et commodat, et semen illius in benedictione erit.

27. Declina a malo, et fac bonum; et inhabitabit in saeculum saeculi:

28. Quia Dominus amat iudicium, et non derelinquit sanctos suos: in aeternum conseruabuntur.

Iniusti punientur, et semen impiorum peribit.

29. Iusti autem hereditabunt terram; et inhabitabunt in saeculum saeculi super eam.

30. Os iusti meditabitur sapientiam, et lingua eius loquetur iudicium.

31. Lex Dei eius in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus eius.

32. Considerat peccator iustum: et quaerit mortificare eum.

33. Dominus autem non derelinquet eum in manibus eius: nec damnabit eum, cum iudicabitur illi.

34. Expecta Dominum, et custodi viam eius.

Et exultabit te, ut hereditate capias terram: cum perierint peccatores, videbis.

35. Vidi impium superexaltatum, et elevatum sicut cedros Libani.

36. Et transivi, et ecce non erat: et quaesivi eum, et non est inventus locus eius.

37. Custodi innocentiam, et vide aequitatem: quoniam sunt reliquiae homini pacifico.

38. Iniusti autem disperibunt simul: reliquiae impiorum interibunt.

39. Salus autem iustorum a

29. Pero los justos heredarán la tierra, y la habitarán por todos los siglos;

30. *Pues* la boca del justo meditará la sabiduría; y su lengua hablará segun la justicia.

31. La ley de su Dios está en su corazón; y por tanto no caerá al andar.

32. *No obstante*, el pecador observa y considera al justo, y trata de quitarle la vida.

33. Mas el Señor no le abandonará en sus manos, ni le condenará cuando será juzgado en su presencia.

34. Espera pues al Señor, y observa su ley;

Y te ensalzará para que entres á heredar la tierra; y cuando los malvados hayan perecido, entonces verás con placer la vanidad de su grandeza, que yo puedo atestiguarle;

35. *Pues* vi al impio sumamente ensalzado y elevado como los cedros del Líbano.

36. Pasé, y ya no existía; le busqué, y no pude hallar el lugar en que habia estado; tanto así se aniquiló la memoria de su grandeza pasada.

37. Conserva pues la inocencia, y atiende á la justicia; porque al hombre pacífico le quedarán muchos bienes despues de su muerte;

38. Mas los injustos perecerán todos; cuanto quede de los impíos, será destruido con ellos;

39. La salvacion de los justos vie-

PHS.
PROV. XXXI.
36.

ISA. LI. 7.

TRAB.

COR.

REAB.

SEIL.

TRAB.

Y 29. O: por los siglos de los siglos. O segun el hebreo: eternamente.

Y 30. Esto es, no hablara mas que de la sabiduría.

Y 31. Hebr. dif. Y sus pasos no vacilarán. El hebreo dice *gressus eius* en plural por *gressus eius* en singular, pues el verbo es *supplantabitur*.

Y 32. Este es el sentido del hebreo: El malvado observa al justo.

Y 33. O: y no le condenará cuando le juzgue.

Y 34. Hebr. dif. y verás arrancados á los malvados.

Y 35. y 36. Hebr. dif. Vi al impio hacerse formidable, y extenderse como un cedro del Líbano. Pasé, y no existía; le busqué, y no le hallé. El hebreo dice: *sicut indigenam virentem*, en vez de *sicut cedrum Libani*. Tambien dice *et transivi*, en vez de *transivi*.

Y 37. Hebr. dif. Considera al hombre sencillo, y contempla al hombre recto; mira que la última herencia de este hombre será la paz que le está reservada en la eternidad.

Y 38. Hebr. los prevaricadores.

Ibid. Hebr. y lo último que les tocará á los malvados, será el ser arrancados.

ne del Señor; y él es su protector" en el tiempo de la tribulación.

40. El Señor los ayudará, y los librará; los sacará" de las manos de los pecadores;" y los salvará, porque esperaron en él.

✓ 39. Hebr. dif. De aquel Dios que es su fuerza. La voz *autem* viene de la conjunción et que en hebreo se halla al principio de esta verso; pero debiendo este comenzar con *thau* que es la inicial de *aiter*, es de creer que la conjunción citada fue introducida por los copiantes. No se halla en las versiones siríaca, árabe y etiópica.

✓ 40. O: los librará.

Ibid. Hebr. de los malvados.

SALMO XXXVII.

Este Salmo comienza casi del mismo modo que el vi., y los más de los intérpretes opinan que David lo compuso con la misma ocasión. El P. Carriceres deja en duda si esta ocasión fue alguna enfermedad, o alguna otra desgracia como la revolución de Absalon. Calmet y otros muchos, juzgan que fue una enfermedad que David sufrió después de su pecado. Este príncipe implora la misericordia del Señor, le hace presente la miseria en que sus pecados le han sumergido, y le pide auxilio.

1. Salmo de David, para el recuerdo del Sábado."

2. SEÑOR, no me reprendas en medio de tu ira, ni me castigues en la fuerza de tu enojo;"

Supr. vi. 2.

3. Porque se me han enclavado las saetas, y has cargado sobre mí tu mano.

4. No ha quedado parte sana en mi carne á vista de tu indignación, ni paz en mis huesos á vista de mis pecados;"

5. Porque mis iniquidades" sobrepujan por encima de mi cabeza, y me tienen agobiado como una carga insoportable."

6. Mis llagas se han llenado de corrupción y podredumbre á causa de mi necesidad, y de la ceguedad que me ha hecho ofenderte."

✓ 1. O: Salmo memorable de David para el sábado. La expresión de *sabbato*, no se halla en el hebreo, que puede traducirse: Salmo de David, para servir de monumento.

✓ 2. Hebr. en tu indignación....en tu furor.

✓ 4. O según el hebreo: Tu indignación no ha dejado parte sana en mi carne; y mis pecados no dejan paz á mis huesos.

✓ 5. Hebr. dif. mis males, las penas que me afligen.

Ibid. O según el hebreo: y me agobiaban como una carga pesada superior á mis fuerzas.

✓ 6. O: que ha causado mi tardanza en confesar mi pecado. Entre los dos verbos no trae el hebreo la conjunción et.

Domino: et protector eorum in tempore tribulationis.

40. Et adiuvabit eos Dominus, et liberabit eos: et eruet eos a peccatoribus, et salvabit eos, quia speraverunt in eo.

7. Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem: tota die contristatus ingrediebar.

8. Quoniam lumbi mei impleti sunt illusionibus: et non est sanitas in carne mea.

9. Afflictus sum, et humiliatus sum nimis: rugiebam á gemitu cordis mei.

10. Domine, ante te omne desiderium meum: et gemitus meus á te non est absconditus.

11. Cor meum conturbatum est, dereliquit me virtus mea: et lumen oculorum meorum, et ipsum non est mecum.

12. Amici mei, et proximi mei adversum me appropinquaverunt, et steterunt: et qui iuxta me erant, de longé steterunt.

13. Et vim faciebant qui quaerebant animam meam: et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates, et dolos tota die meditabantur.

14. Ego autem tamquam surdus non audiebam: et sicut mutus non aperiens os suum.

15. Et factus sum sicut homo non audiens: et non habens in ore suo redargutiones.

16. Quoniam in te, Domine speravi: tu exaudies me, Do-

7. Estoy hecho una miseria, y encorvado hasta el suelo; ando todo el día cubierto de tristeza;"

8. Porque mis entrañas están llenas de ilusiones;" y no hay parte sana en mi carne.

9. Estoy afligido y humillado en extremo;" y los gemidos *secretos* de mi corazón me hacen prorrumpir en *gritos* como rugidos.

10. Todos mis deseos están, Señor;" á tu vista, y no se te ocultan mis gemidos.

11. Mi corazón está conturbado;" mis fuerzas me han abandonado, y hasta le misma luz de mis ojos me ha faltado.

12. Mis amigos y mis deudos se levantaron y declararon contra mí; y los que estaban cerca de mí se me alejaron."

13. Y los que querían quitarme la vida, hacían fuerza para arrebatármela; y los que procuraban dañarme, hablaban de mi necesidad y mentiras; y no pensaban todo el día mas que en oprimirme frugando engaños."

14. Pero yo, como si fuera sordo, no oía nada de sus calumnias, y como si fuera mudo, no abría mi boca para responder á ellas."

15. De suerte que me hice como quien nada oye, ni tiene palabras con qué replicar.

16. Mas puesto que he esperado en tí, Señor, tú me oirás, Señor Dios

✓ 7. Hebr. Me ha encorvado y abastido, y ando todos los días cubierto de luto y de tristura. También aquí falta en el hebreo la conjunción et entre los dos verbos.

✓ 8. Hebr. dif. de un ardor que me devora.

✓ 9. Hebr. Estoy lánguido y descoyuntado, y los gemidos &c.

✓ 10. Hebr. Soberano Dueño.

✓ 11. Hebr. difer. Mi corazón está palpitando y agitado; mi fuerza, y la luz de mis ojos me abandonan, y no están conmigo. El hebreo dice *dereliquit* me acaso en vez de *derelinquerunt* me, pues hallándose el pronombre en plural, deja al verbo los dos nominativos siguientes.

✓ 12. Hebr. dif. Los que me amaban y aquellos con quienes estaba yo enlazado, se pararon á vista de mi mal, y mis allegados se estuvieron lejos de mí.

✓ 13. Hebr. dif. Los que tratan de quitarme la vida, me arman lazos; y los que desean mi ruina, no hablan mas que de los males que me están preparando; y maniquian todo el día designios artificiosos para perderme.

✓ 14. O: Pero yo estoy como un sordo, como si nada oyera; como un mudo que no abre la boca.

17. Porque *te* he pedido que mis enemigos no tengan el placer de triunfar de mí; esos que viendo vacilantes mis pies, han hablado orgullosamente contra mí, como si *tú* me hubieras abandonado á *su furor*.

18. También espero que me oírás, porque *para expiar mi pecado*, estoy resignado á sufrir todos los castigos que quieras imponerme; y siempre tengo presente mi dolor.

19. Finalmente espero de *tú esta gracia*, porque yo mismo declararé mi iniquidad, y estaré siempre pensando en mi pecado.

20. Entre tanto mis enemigos viven y se fortifican mas y mas contra mí, y se ha aumentado el número de los que me aborrecen injustamente.

21. Los que me vuelven mal por el bien que *les he hecho*, murmuran de mí porque seguía la virtud.

22. No me desampares en esta ocasión, Señor Dios mío, no te apartes de mí.

23. Antes bien apresúrate á socorrerme, Señor Dios, de quien depende mi salud.

Y 16. y siguientes. Hebr. dif. Pues en tí es, Señor, en quien he puesto mi esperanza; y tú me oírás, Soberano Dueño, que eres mi Dios; pues yo te dije &c. Pues estoy dispuesto &c. Pues confieso públicamente mi iniquidad y mi pecado &c. En el Y 16. dice el hebreo *exaudies* en vez de *exaudies* me.

Y 17. Estas palabras *inimici mei* no se hallan en el hebreo, pero sí en el griego de los Setenta.

Ibid. Hebr. dif. y que no tengan motivo para alzarse orgullosamente contra mí, viendo mis pies vacilantes.

Y 18. El hebreo lee hoy: *Quoniam ego ad claudicationem paratus sum*. S. Gerónimo traduce: *Quia ego ad plagam paratus sum*. Esta lección es mucho mas natural, y es también la que supone la expresión de los Setenta, que la Vulgata traduce en *flagella*.

Y 19. Hebr. dif. Y mi pecado me tiene en continua agitación. En el hebreo falta la conjunción.

Y 20. Hebr. dif. Entretanto, los que sin motivo se han hecho enemigos míos, se fortifican, y los que me aborrecen injustamente se multiplican. El hebreo dice literalmente: *Sed qui aduersantur mihi vicentes confortati sunt: et multiplicati sunt qui oderunt me immeriti*. Es probable que la lección original fuese: *Sed qui aduersantur mihi sine causa, confortati sunt*. Lo que corresponde al segundo miembro: *Et multiplicati sunt qui oderunt me immeriti*. En el Salmo xxxiv. Y 19. hay un texto semejante: *Non supergaudent mihi, qui aduersantur mihi immeriti: qui oderunt me sine causa non annunt occisus*.

Y 21. Hebr. los que vuelven mal por bien, se levantan contra mí, porque sigo el bien.

Y 22. Hebr. No te alejes de mí.

Y 23. Hebr. lit. Soberano Dueño, que eres mi salud. La versión de los Setenta dice: *Domine solatus meae*, y no trae la voz *Deus*.

mine Deus meus.

17. Quia dixi: Nequando supergaudeant mihi inimici mei: et dum commouentur pedes mei, super me magna locuti sunt.

18. Quoniam ego in flagella paratus sum: et dolor meus in conspectu meo semper.

19. Quoniam iniquitatem meam annunciaho: et cogitabo pro peccato meo.

20. Inimici autem mei vivunt, et confirmati sunt super me: et multiplicati sunt qui oderunt me inique.

21. Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant mihi: quoniam sequebar bonitatem.

22. Ne derelinquas me, Domine, Deus meus: ne discesseris a me: 23. intende in adiutorium meum, Domine Deus salutis meae.

SALMO XXXVIII.

El P. Carriera es de sentir que David compuso este Salmo en el mismo tiempo que el anterior, y cree que esto fué cuando se vió perseguido por Absalon y ultrajado por Semei. Muchos intérpretes han notado la relación que hay entre ambos Salmos; y Calmet advirtiendo en ellos las mismas quejas y las mismas solicitudes, los refiere á un mismo objeto, y dice que David los compuso con ocasión de alguna enfermedad que padeció despues de su pecado. Aquí, lo mismo que en el Salmo anterior, se condena David á sufrir en silencio los males con que Dios le affige, y á no responder á los vituperios de sus enemigos. Se contenta con gemir en la presencia de Dios, y poniendo en él su esperanza, le suplica que le libre de la tribulación con que le castiga.

1. In finem, ipsi Iditun, Canticum David.

2. Dixi: Custodiam vias meas: ut non delinquam in lingua mea.

Postui orti meo custodiam, cum consisteret peccator aduersum me.

3. Obmutui, et humiliatus sum; et silui á bonis: et dolor meus renouatus est.

4. Concaluit cor meum intra me: et in meditatione mea exardescet ignis: locutus sum in lingua mea.

5. Notum fac mihi, Domine, finem meum, et numerum dierum meorum quis est: ut sciam quid desit mihi.

6. Ecce mensurabiles posuisti dies meos: et substantia mea tamquam nihilum ante te.

1. Para el fin, á Iditun, Cántico de David.

2. Yo dije *en mi corazón*: Velaré sobre mi conducta, para no pecar con mi lengua.

Puse un candado en mi boca cuando el pecador se alzaba contra mí, y me cargaba de injurias.

3. Enmudecí entónces, y me humillé; me abstuve de decir aun cosas buenas, *por no decir las malas*, y mi dolor se renovó, *porque estas penas me recordaban los pecados que me hicieron acreedor á ellas*.

4. Mi corazón se inflamó dentro de mí, y al meditar estas cosas, se encendió fuego en él, de suerte que no pudiendo sufrir mi dolor, prorrumpió mi lengua diciendo á Dios:

5. Hazme conocer, Señor, cuando ha de llegar mi fin, y cuál es el número de mis dias, para que yo sepa lo que me falta que padecer.

6. Fácil te será contarlos, porque entiendo que has señalado á mis dias un término muy corto, y que el tiem-

Y 1. Hebr. dif. A Iditun, maestro de música, ó prefecto de los cantores, Salmo de David. Iditun, llamado también Etan, era uno de los maestros de música del templo, y jefe de los cantores de la familia de Morari. I. Par. vi. 44. xxv. 1.

Y 2. El hebreo pudiera traducirse: Observaré con cuidado mis palabras.

Ibid. Conservaré un freno en mi boca, todo el tiempo que el malvado este delante de mí.

Y 3. Hebr. dif. Guardé tal silencio, que parecía mudó; suprimí aun el bien que hubiera podido decir, y mi dolor se reanimó con mi mismo silencio.

Y 4. O: y se encendió fuego con mis reflexiones.

Y 5. Hebr. lit. La medida.

Ibid. Hebr. dif. Para que yo entienda lo caduco de mi vida, y sepa cuanta es la brevedad de mis dias. Lit. *Quam deficiens ego sum*.

Y 6. Hebr. dif. Porque entiendo que has señalado á mis dias, no es mas que como de cuatro dedos. Lit. Como de un palmo. Esta era entre los Hebreos la medida mas chica.

po que tengo de vida" *es tan breve que es nada* ante tus ojos.

En verdad, todo hombre que vive en la tierra, y todo lo que hay en el hombre, no es mas que vanidad"; 7. en verdad, el hombre pasa como una imagen que desaparece 9. como una sombra que se disipa; y sin embargo, no deja de afanarse y de inquietarse inútilmente por una vida que dura tan poco; amontona tesoros, y no sabe para quien los ha amontonado."

8. Ahora bien, estando yo convencido de la vanidad de estos falsos bienes ¿cuál es mi esperanza? ¡no es por ventura el Señor! Si, Dios mio, en tí está todo mi tesoro, tú eres el objeto de todos mis deseos."

9. Librame pues de todas mis iniquidades," para que ninguna cosa me impida el poseerte; tú me hiciste el objeto de la mofa y menosprecio de los insensatos."

10. Yo enmudecí cuando me insultaban, y no abrí siquiera mi boca para responder á sus injurias; porque estaba persuadido de que tú lo hacías, y disponías que me trataran de esta suerte para castigarme por mis pecados.

11. Muevate, Señor, mi paciencia, levanta ya de sobre mí tu azote, considera que he desfallecido bajo la fuerza de tu mano, 12. cuando me has castigado;"

Porque tú has castigado al hombre

Verumtamen universa vanitas, omnis homo vivens: 7. verumtamen in imagine pertransit homo: sed et frustra conturbatur: thesaurizat, et ignorat cui congregabit ea.

8. Et nunc quæ est expectatio mea? nonne Dominus? et substantia mea apud te est.

9. Ab omnibus iniquitatibus meis erue me: opprobrium insipienti dedisti me.

10. Obmutui, et non aperui os meum, quoniam tu fecisti:

11. Move à me plagas tuas; à fortitudine manus tuæ ego defeci 12. in increpationibus.

Propter iniquitatem corri-

Y 6. Esto es el sentido del hebreo.

Y 6. y 7. Hebr. dif. Cierta que en vano se afana el hombre que vive en la tierra; el hombre mas distinguido pasa como una sombra; en verdad que en vano amontona riquezas, ignorando quien las gozará. El hebreo añade Sela, al fin del primero de estos tres miembros. Comparando el Y 6. con el 12. se halla razon para sospechar que en vez de *universa vanitas*, puede haberse leído, *vanæ conturbatur*. En el Y 7. en lugar de *in imagine transiit*, puede tambien haberse leído, *sicut umbra transiit*. La misma vez hebreo que significa *vanæ*, viene despues seguida de otra que significa *conturbantur*, en cuyo lugar leia el interprete siraco *divitias*, de suerte que el sentido seria: *utiquæ vanæ divitias congregat, et nescit quis colliget eas*. La voz *divitias*, aunque en el hebreo está en singular, concierta aquí con el pronombre en plural, así como en el Salmo xxxv. Y 16. concierta con un adjetivo en plural: *Super divitias peccatorum multata*, porque es nombre colectivo.

Y 8. Hebr. dif. Mas ahora, que es lo que espero? O Soberano Dueño, en tí está toda mi esperanza.

Y 9. Hebr. De todas mis prevaricaciones.

Ibid. Hebr. No me hagas el oprobio del insensato.

Y 11. y 12. Hebr. dif. Cesa de herirme; desfallezco á los redoblados golpes de tu mano, cuando me castigas.

pusti hominem, et tabescere fecisti sicut araneam animam eius: verumtamen vanæ conturbatur omnis homo.

13. Exaudi orationem meam, Domine, et deprecationem meam: auribus percipe lacrymas meas: ne seclias.

Quoniam advena ego sum apud te, et peregrinus, sicut omnes patres, mei.

14. Remitte mihi, ut refrigerer priusquam abeam, et amplius non ero.

Y 13. Hebr. dif. Tú castigas al hombre á causa de su iniquidad, y consumes todo lo que tiene mas apreciable y mas caro, como el gusano consume los vestidos; sí, ciertamente en vano se agita el hombre, entregándose á sus pasiones. La voz *conturbatur* falta en el hebreo, y se halla en los Setenta.

Ibid. Al fin de este verso añade el hebreo, Sela.

Y 13. Hebr. dif. Señor, oye mi oracion, da oido á mis clamores, no seas sordo á mis lágrimas. Pues soy, &c.

SALMO XXXIX.

Calmet dice que David da aquí gracias á Dios porque le libró de la enfermedad que dió ocasion á los dos Salmos anteriores; mas aunque es cierto que este comienza con acciones de gracias, lo es tambien que la oracion que sigue despues es el objeto principal del Salmo. Otros son de sentir que David le compuso con ocasion de sus desgracias durante la conspiracion de Absalon, y que el mismo es quien habla en él, y quien, dando gracias por los auxilios que ha recibido del Señor, le pide otros de nuevo. Otros, fundados en la autoridad de S. Pablo (Hebr. x. 5. et seq.), dicen que Jesucristo es el que habla en el Salmo. El P. Carrières cree que pudieran conciliarse estas dos opiniones diciendo que habla David en nombre de Jesucristo y como figura de Jesucristo. Efectivamente, segun S. Pablo, el mismo Jesucristo recuerda aquí á su Padre lo que á este le dijo al entrar en el mundo, le dá gracias por los auxilios que el recibió en su resurreccion, y le pide nuevos auxilios en nombre de sus miembros y para ellos.

1. In finem, Psalmus ipsi David.

2. EXPECTANS expectavi Dominum: et intendit mihi, et exaudivit preces meas.

Y 1. Hebr. dif. Al maestro de música, á el prefecto de los cantores, Salmo de David.

Y 2. Hebr. dif. He invocado al Señor, y he llamado á él con instancia, y mi voz ha penetrado sus oidos.

Ibid. Ha oido mis clamores.

con rigor, á causa de su iniquidad; y has hecho consumir su alma como una araña; le has quitado todos los bienes en que habia puesto su aficion y sus complacencias;" ciertamente que en vano se conturba, y agita el hombre por cosas que tan fácilmente se pierden."

13. Mas yo, Dios mio, he puesto en tí toda mi esperanza; oye, Señor, mi oracion y mi humilde súplica; atiende á mis lágrimas; no guardes por mas tiempo silencio conmigo."

Hazme oír algunas palabras de consuelo, porque soy delante de tí como un advenedizo y peregrino, como todos mis padres lo fueron, y estoy de paso como ellos para ir hácia tí.

14. Concédeme algun descanso en el curso de mi peregrinacion, para refrigerarme, ántes que parta al otro mundo, y deje de existir en este.

3. Me sacó del abismo de miseria¹ y del profundo cieno en que yo estaba sumergido; y sentó mis pies sobre firme piedra, y dirigió mis pasos por seguras sendas.²

4. Me puso en la boca un cántico nuevo, un cántico en loor de nuestro Dios; muchos verán las maravillas que ha obrado en mi favor, y se llenarán de temor³ y admiración; y pondrán su esperanza⁴ en el Señor.

5. Dichoso, dirán, el hombre que puso su esperanza⁵ en el Señor, y no fijó los ojos en objetos tan extravagantes y falaces, como los ídolos, que no pueden favorecer á los que los invocan.⁶

6. Has hecho, Señor Dios mío, muchas obras admirables; y no hay quien sea semejante á tí en tus designios, ni en las cosas prodigiosas que has hecho por nosotros.

Cuando he querido anunciarlas y hablar de ellas, su multitud me ha parecido innumerable.⁷

7. ¿Qué podré pues hacer, ó Dios mío, para manifestarte por esto mi reconocimiento? Tú no has querido sacrificios ni oblationes; pero me has dado oídos perfectos para oír tus preceptos;⁸ no has pedido⁹ holocausto ni sacrificio por el pecado; pero me has

3. Eduxit me de lacu miseriae, et de luto facies: et statuit super petram pedes meos, et direxit gressus meos.

4. Et immisit in os meum canticum novum, carmen in laudem Dei nostri. Videbunt multi, et timebunt, et sperabunt in Domino.

5. Beatus vir, cuius est nomen Domini spes eius: et non respexit in vanitates et insanas falsas.

6. Multa fecisti tu, Domine Deus meus, mirabilia tua: et cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi.

Annunciavi et locutus sum: multiplicati sunt super numerum.

7. Sacrificium et oblationem noluit: aures autem perfecti mihi: holocaustum et pro peccato non postulasti.

✓ 3. Hebr. dif. Del fango de males en que yo estaba sumergido.

✓ *Ibid.* Hebr. dif. Dio firmeza á mis pasos.

✓ 4. Este es el sentido del hebreo.

✓ *Ibid.* Hebr. dif. Muchos verán, y serán testigos.

✓ *Ibid.* Hebr. Su confianza.

✓ 5. Hebr. Su confianza.

✓ *Ibid.* Este es el sentido del hebreo, segun está puntuado en el dia. Vulg. lit. en el nombre del Señor. El hebreo podría tambien admitir esta traduccion; porque en él una misma voz significa *posuit* y *nomen*; y así puede traducirse: qui *posuit* *Domini fiduciam suam*, ó *cujus nomen Domini fiducia eius*.

✓ *Ibid.* Hebr. Y que no se entregó al orgullo, ni á los extravíos del engaño.

✓ 6. Hebr. dif. Muchas son, Señor Dios mío, las maravillas que has hecho, y no hay quien pueda referir en tu presencia por orden, todos tus pensamientos y tus designios para con nosotros; si yo encuentro contarios y hablar de ellos, son muchos para poder relatarlos.

✓ 7. Hebr. dif. Pero me has formado un cuerpo. De este modo cita el texto S. Pablo en su carta á los Hebreos; así le han leído tambien los mas de los padres griegos y latinos, y aun hoy se lee de esta suerte en la edición romana de la version de los Setenta, y en la complutense.

✓ 7 y 8. Los padres siguiendo á S. Pablo, explican todo esto de la Encarnacion de Jesucristo, y de la abolicion de los sacrificios de la ley antigua. Porque es imposible que la sangre de los toros y de los machos de cabrio quite los pecados, dice S.

8. Tunc dixi: Ecce venio, in capite libri scriptum es de me, 9. ut facerem voluntatem tuam:

Deus meus, volui, et legem tuam in medio cordis mei.

10. Annunciavi iustitiam tuam in ecclesia magna: ecce labia mea non prohibebo: Domine, tu scisti.

11. Iustitiam tuam non abscondi in corde meo: veritatem tuam et salutare tuum dixi.

Non abscondi misericordiam tuam, et veritatem tuam a concilio multo.

12. Tu autem, Domine, ne longe facias miseraciones tuas a me: misericordia tua et veritas tua semper susceperunt me.

13. Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus: comprehenderunt me iniquitates meae, et non potui ut viderem.

Multiplicate sunt super ca-

exigido obediencia y sumision.

8. Entónces dije: Aquí estoy. Yo vengo, conforme está escrito de mí en todo el libro⁹ de tu santa ley, 9. á cumplir tu voluntad.

Esto es lo que he querido siempre, ó Dios mío; y el deseo del cumplimiento de tu santa ley, ha estado siempre en el fondo de mi corazón.¹⁰

10. Por tanto he publicado tu justicia en una numerosa asamblea; y he resuelto no cerrar mis labios,¹¹ ni dejar jamas de instruir á los hombres en tus santos preceptos, para que puedan observarlos; Señor, tú lo sabes.

11. Tú sabes que no he ocultado tu justicia en el fondo de mi corazón por un injusto ó tímido silencio; sino que he publicado tu verdad,¹² y tu saludable misericordia.¹³

No he ocultado tu misericordia y tu verdad á una numerosa multitud de pueblo; al contrario, las he anunciado públicamente.

12. Tú pues, Señor, no alejes de mí tus piedades;¹⁴ tu misericordia y tu verdad me han amparado siempre; sean ellas tambien hoy mi fuerza y mi apoyo;¹⁵ tengo de ello una urgente necesidad;

13. Porque me hallo cercado de males sin número; estoy envuelto en mis iniquidades, y no puedo verlas todas, ni contarlas;

Porque se han multiplicado mas que

Pablo. Por lo cual el Hijo de Dios entrando en el mundo, dijo: No has querido sacrificios ni oblationes; pero me has formado un cuerpo; no te han agradado los holocaustos ni los sacrificios por el pecado. Entónces dije: He aquí que vengo, segun está escrito de mí en el principio del libro, para hacer, ó Dios, tu voluntad. Despues de haber dicho: No has querido ni te han agradado sacrificios, ofrendas y holocaustos por el pecado, que son todas las cosas que se ofrecen segun la ley; añade: Heme aquí que vengo para hacer, ó Dios, tu voluntad. Quita los primeros sacrificios para establecer el segundo. Hebr. x. 4. et seqq.

✓ 8. Este es el sentido del hebreo, el cual puede traducirse á la letra: en el rollo del libro. Antiguamente se enrollaban los libros. Veaase la Diercion sobre la forma de los libros antiguos, tom. xi. La expresion de los Setenta, que en la Vulgata se traduce *capite*, se puede tomar en el mismo sentido que la del hebreo.

✓ 9. Hebr. lit. Yo lo quiero, y tu ley está en medio de mis entrañas.

✓ 10. Hebr. dif. Y no he tenido cerrados mis labios.

✓ 11. Esto es, tu fidelidad en el cumplimiento de tus promesas.

✓ *Ibid.* A la letra: tu salud, la salud que tú das.

✓ 12. Hebr. dif. No impidas que tus misericordias se derramen sobre mí.

✓ *Ibid.* Este es el sentido del hebreo: Que tu misericordia y tu verdad me conserven siempre.

los cabellos de mi cabeza," tanto que al verlas, mi corazón ha desmayado.

Infr. LXXIX. 1. 4.

14. Ten, Señor, la bondad de librarme de ellas por tu poder; vuelve, Señor, hácia mi tus ojos para socorrerme."

15. Confúndanse y avergüéncense los que buscan como quitarme la vida; vuelvan atrás llenos de confusion los que desean mi mal:

16. Sufran prontamente la confusion que merecen los que me dicen expresiones de mofa, burlandose de mis males."

17. Mas regocijense en tí los que te siguen, y salten de gozo en vista de los auxilios que les darás; y los que aman la salud que de tí viene, digan sin cesar, *después de recibirla*: Glorificado sea el Señor, y *conozca todo el mundo su grandeza, su poder y su bondad.*

18. Yo por mí, soy un mendigo y desvalido; pero gozo de paz y alegría, porque sé que el Señor tiene cuidado de mí.

Tú eres por cierto, Señor, mi valedor omnipotente, y mi protector;" no tardes, Dios mio, en socorrerme.

Y 13. Hebr. dif. Estey agobiado de aflicciones tan grandes, que no puedo sufrir su vista; sobrepujan, &c. Jesucristo ora aquí en nombre de sus miembros, y como sufriendo en ellos todo lo que ellos sufren, porque vive en ellos, y le están intimamente unidos, formando con él un solo cuerpo, y una sola persona.

Y 14. Hebr. Señor, aprestate á socorrerme.

Y 16. El hebreo podría traducirse: Sufran por fin la confusion que merecen, los que burlandose de mis males, dicen: *Es, es, alegrémonos.* (Ps. xxxiv. 25.) El hebreo dice *desolentur* en vez de *ferant*.

Y 18. Hebr. El Soberano Dueño tendrá cuidado de mí.
Ibid. Hebr. Y mi libertador.

pillos capitis mei: et cor meum dereliquit me.

14. Complaceat tibi, Domine, ut eruas me: Domine, ad adiuvandum me respice.

15. Confundantur et reverentur simul, qui quaerunt animam meam, ut auferant eam: convertantur retrorsum, et revertantur, qui volunt mihi mala:

16. Ferant confestim confusionem suam, qui dicunt mihi: Euge, euge.

17. Exultent et laetentur super te omnes quærentes te: et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.

18. Ego autem mendicis sum, et pauper: Dominus sollicitus est mei.

Adiutor meus, et protector meus tu es: Deus meus, ne tardaveris.

SALMO XL.

Calmet dice que este Salmo es continuación de los tres anteriores, y que David le compuso con ocasión de la enfermedad que padeció después de su pecado. Según el P. Carriere, le compuso en el tiempo de la conspiración de Absalon; pues se indica en él la perfidia de Aquitofel. Pero el mismo Jesucristo nos enseña que el Salmista habla aquí en su nombre, y que la perfidia de Aquitofel no es mas que un símbolo de la de Judas (Joan. xiii. 18). Habla pues en este Salmo Jesucristo crucificado, declara bienaventurados á los que no se escandalicen con sus sufrimientos, expone el odio de sus enemigos, y la perfidia de su discípulo, implora el auxilio de su padre, y anuncia su triunfo y la ruina de sus enemigos.

1. In finem, Psalmus ipsi David.

2. BEATUS qui intelligit super egenum, et pauperem: in die mala liberabit eum Dominus.

3. Dominus conservet eum, et vivificet eum, et beatum faciat eum in terra: et non tradat eum in animam inimicorum eius.

4. Dominus opem ferat illi super lectum doloris eius: universum stratum eius versasti in infirmitate eius.

5. Ego dixi: Domine, misere-re mei: sana animam meam, quia peccavi tibi.

6. Inimici mei dixerunt mala mihi: Quando morietur, et peribit nomen eius?

1. Para el fin, Salmo de David," David.

2. Dichoso el hombre que piensa y pone su atención en el pobre y en el necesitado; el Señor le librará en el día aciago.

3. El Señor le conserve," le dé larga vida, le haga feliz en la tierra, y no le entregue á discrecion de sus enemigos.

4. El Señor le conforte" cuando se halle postrado en el lecho de su dolor. Tú lo has hecho Dios mio, porque le nullias todo su lecho para darle alivio y descanso en su enfermedad."

5. En cuanto á mí, que siempre he tenido cuidado de los pobres, dije con confianza, en medio de la enfermedad que padecía: Señor, ten piedad de mí, sana mi alma; ella está enferma, porque pecqué contra tí," y la enfermedad que le trajo el pecado, fué causa de la que sufrió mi cuerpo.

6. Entonces mis enemigos prorrumpieron en imprecaciones contra mí, diciendo: ¿Cuándo morirá, y cuándo será su memoria exterminada de la tierra de los vivos?

Y 1. Hebr. dif. Al maestro de música (ó al prefecto de los cantores), Salmo de David.

Y 3. Hebr. dif. El Señor le conservará, &c. El hebreo dice *beatus erit* en vez de *beatum faciat eum*, y *tradas eum*, en lugar de *tradat eum*.

Y 4. Hebr. El Señor le sostendrá.

Ibid. Hebr. dif. Y tú nulliras, Señor, todo su lecho en su enfermedad; *cuidarás de suavizar sus aflicciones, como una madre amante de su hijo enfermo, que le macia el lecho para que descanse mas tranquilamente.* El hebreo dice *languoris* en vez de *languoris eius*.

Y 5. Los padres aplican tambien esto á Jesucristo, que se considera delante de su Padre como cargado de los pecados de los hombres.

7. Si alguno de ellos¹ entraba á mi casa á visitarme, hablaba con mentira, fingiendo desear mi salud, cuando deseaba mi muerte; y así su corazón hipócrita amontonó un tesoro de iniquidad; pues después de haberme contemplado, salió afuera, y hablaba con los otros de la esperanza de mi próxima muerte.²

8. Entonces todos mis enemigos hablaban en secreto contra mí,³ y conspiraban para acarrearme males.

9. Decretaron contra mí una cosa muy injusta, creyendo que yo no tenía que tener de un hombre tan cercano al sepulcro; mas el que duerme el sueño de la muerte ¿no podrá resucitar por el poder del que le dió la vida? ¿y Dios, que es infinitamente justo y poderoso, no se levantará á defenderme de los que con tanta injusticia á ingratitude quieren oprimirme?⁴

10. El mismo hombre con quien yo vivía en paz, de quien yo mas fiaba, y que comía en mi mesa y de mi propio pan; ha urdido una grande traicion contra mí.⁵

11. Mas tú, Señor, que ves esta injusticia, ten piedad de mí, y resucítame; dame la vida, dándome la salud, y yo les retribuiré según merecen.

12. Espero que me has de conceder esta gracia, porque he conocido el amor que me tienes, en que me has inspirado confianza de que mi enemigo no se alegrará á costa mía.⁶

13. Porque me has tomado bajo tu protección á causa de mi inocencia, y me has dado firmeza para estar siempre en tu presencia libre de mis

Y 7. Aquí debe suplirse *vir*, y acaso en el hebreo después de *et si*, se lea *vir*, pues en aquella lengua es fácil confundir estas dos palabras.

Ibid. Hebr. dif. Mas su corazón estaba lleno de iniquidad, y cuando salió, la manifestaba en sus palabras. Antes de *loquebatur*, falta en el hebreo la conjunción *et*.

Y 8. Hebr. Todos los que me aborrecían hablaban en secreto contra mí.
Y 9. Hebr. dif. Carga sobre el un golpe de Belial, un golpe de muerte, decían, y jamás se levante del lecho. El mismo hombre, &c. El hebreo dice á la letra: *Verbum Belial*, hebraismo, por *Res Belial*, esto es, *res pessima, mala mors*.

Y 10. Muchos en sentido literal aplican esto á Aquitofel; pero segun nos enseña el mismo Jesucristo, el Profeta habla en su nombre, y designa á Judas, de quien Aquitofel era figura. *Joan.* xiii. 18.

7. Et si ingrediebatur ut videret, vana loquebatur, cor eius congregavit iniquitatem sibi; egrediebatur foras, et loquebatur 8. in idipsum.

Adversum me susurrabant omnes inimici mei: adversum me cogitabant mala mihi.

9. Verbum iniquum constituerunt adversum me: Numquid qui dormit non adjiciet ut resurgat?

10. Etenim homo pacis mee, in quo speravi, qui edebat panes meos, magnificavit super me supplantationem.

11. Tu autem, Domine, miserere mei, et resuscita me: et retribuam eis.

12. In hoc cognovi quoniam voluisti me: quoniam non gauderet inimicus meus super me.

13. Me autem propter innocentiam suscepisti: et confirmasti me in conspectu tuo in aeternum.

14. Benedictus Dominus Deus Israel a saeculo, et usque in saeculum: fiat, fiat.

14. Bendito sea el Señor Dios de Israel por los siglos de los siglos. Así sea. Así sea, así sea.²

Y 12. y 13. Hebr. dif. Tendré una prueba de la amor para conmigo, en que mi enemigo no triunfará de mí, sino que al contrario, tú me tomarás bajo tu protección á causa de mi inocencia, y me pondrás para siempre en tu presencia. El hebreo dice á la letra: *Ego autem propter innocentiam meam suscipies me*. Este *Ego autem* es un hebraismo.

Y 14. Hebr. lit. *Amen, Amen*. Estas palabras, que no significan mas que una ratificación del deseo que en el Salmo se expresa, pueden muy bien no ser parte sustancial del Salmista, y destinado para concluir la primera parte del Salmista, que considera dividido en cinco partes, porque se hallan en el cuatro ó cinco conclusiones semejantes, con corta diferencia, á la que aquí aparece. Mas parece que ella es conclusion natural del Salmo, y parte suya, Los dos *Amen, Amen*, que terminan, pueden tenerse como una simple ratificación de las bendiciones que en el último verso se dan al Señor.

SALMO XLI.

Calmet cree que este Salmo fué compuesto en el tiempo de la cautividad de Babilonia por los hijos de Coré, cuyo nombre tiene en el título, ó á los mismos por alguno de ellos. Pero el P. Carrières dice que solo fué dirigido á los hijos de Coré, y compuesto por David, cuando se vió alejado de la casa del Señor por las persecuciones de Saul y de Absalon. Parece que conviene mejor á la rebelion de este último. El Salmista desea ver el tabernáculo del Señor, se añade por los vituperios de sus enemigos, y se consuela con la esperanza de ver el tabernáculo de su Dios.

1. In finem, intellectus filiis Core.

2. QUOMODUM desiderat cervus ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te, Deus.

3. Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum: quando veniam et apparebo ante faciem Dei?

4. Fuerunt mihi lacrymae

1. Para el fin, inteligencia á los hijos de Coré.¹

2. Como brama el sediento cervo por las fuentes de agua,² así, ó Dios, clama por tí mi alma.

3. Mi alma está sedienta de Dios, fuerte y vivo; cuando vendré y compareceré en presencia de mi Dios.³

4. Mis lágrimas han servido de

Y 1. Hebr. dif. Al maestro de música ó al preposito de los cantores. Calmet, suponiendo que este Salmo fué compuesto por los hijos de Coré, ó por alguno de ellos, traduce el hebreo de este modo: *Salmo instructivo de los hijos de Coré*. Vease en este tomo la *Dissertacion sobre los autores de los Salmos*. Otros, en suposicion de que David es su autor, traducen: *Salmo instructivo dirigido á los hijos de Coré*. El P. Houbigant dice: *erudius filius Core*, acaso por *filius Core*, como só expresa el mismo en el Salmo xliii. En vez del genitivo *intellectus* que el título del Salmo xxxi tiene en el griego, se lee en este, en el griego tambien, *in intellectum*, ó *ad intellectum*, como dice la Vulgata en el xliii. y en el xliii.

Y 2. El hebreo dice: *Sicut cervus (qui) desiderat*, nominativo masculino y verbo femenino, tal vez en lugar de, *sicut cervus (que) desiderat*: como una cierva sedienta.

Y 3. Esto es el sentido del hebreo, que reune aquí los dos nombres de Dios *X. LOUIS, Deus clemens*, y *Xli, Deus fortis*, de suerte que se lee: *ad Deum ad Deum fortem vivum*.

Ibid. Hebr. dif. ¿Y cuando veré yo el rostro de mi Dios? La misma palabra hebreo puede significar *et videbo* ó *et videbo*. La voz *ante* no se halla en el hebreo.

pan" dia y noche, desde que me están diciendo diáramente: ¿Dónde está tu Dios! ¿dónde está el auxilio que de él esperas? ¿Qué es del tiempo en que te presentabas ante el confiadamente, y él te escuchaba con tanta bondad?

5. Me he acordado de estas cosas, y mi alma ha desfallecido dentro de mí mismo en fuerza del dolor; pero al mismo tiempo me he consolado, porque espero que he de llegar al sitio del admirable tabernáculo, en que se manifiesta la gloria del Señor, y he de ir hasta la casa de Dios entre cantares de alegría y clamores de júbilo, semejantes á la algazara de los que están en un gran convite."

6. ¿Por qué pues estás triste, alma mía, y por qué me conturbas?!

Espera en Dios, porque aun he de alabarle, como á quien es la salud y la luz de mi rostro, y 7. mi Dios. De este modo he procurado consolarme en mi destierro.

Sin embargo, mi alma está interiormente conturbada, viéndose lejos de tu habitación, ó Dios mío; por lo mismo me acordaré de tí en el país del Jordan, cerca de Hermon, y del pequeño monte que me sirve de retro;

Y 4. En vez de panes, el hebreo, los Setenta y los antiguos salterios latinos dicen panis.

Y 5. Hebr. dif. Mi alma desfallece dentro de mí, y queda penetrado de dolor, cuando me acuerdo tú; tiembalo yo pasaba hasta el tabernáculo admirable del Señor, hasta la casa de Dios, el son de los cantos, y en medio de las acciones de gracias, de una multitud, reunida para celebrar las solemnidades. El hebreo dice: In tabernaculum praecedam eos, en vez in tabernaculum magnificentiae ó admirabile. También se lee en él á la letra: in voce exultationis et confessionis, multitudo festum agens, acaso en lugar de in voce exultationis, et confessione multitudinis festum agens.

Y 6. Hebr. dif. ¿Por qué, alma mía, te dejas abatir, y por qué te turbas dentro de mí? La voz quare no está repetida en el hebreo en este verso, pero sí lo está en el último verso de este Salmo y del siguiente.

Ibid. Hebr. dif. Espera el auxilio de Dios, pues aun le tributaré mis alabanzas y mis acciones de gracias, como á quien es al mismo tiempo mi Dios, y el Salvador á quien sin cesar dirijo mis miradas. El hebreo dice aquí: vultus eius, Deus meus, reservando el Deus meus para el verso 7; pero es claro que esto es una errata de los copiantes, por vultus mei, et Deus meus. La palabra hebrea que aquí se traduce vultus, significa también aspectus, de suerte que podría traducirse: salutare aspectus mei la salud de mis miradas, esto es, hácia quien dirijo mis miradas. Estas mismas expresiones se hallan en el fin de este Salmo y en el del siguiente. Debe suprirse (qui est) salutare &c.

Y 7. Hebr. abatida.

Ibid. O: cerca de los Hermones. Hermonim es plural. El monte Hermon está al oriente del Jordan hácia los confines de la Siria: está dividido en muchos grupos, y se creó que el monte representado de que aquí habla el Salmista era uno de ellos. El autor de la paráfrasis supone que David compuso este Salmo en el tiempo de sus persecuciones.

meae panes die ac nocte: dum dicitur mihi quotidie: Ubi est Deus tuus?

5. Haec recordatus sum, et effudi in me animam meam: quoniam transibo in locum tabernaculi admirabilis, usque ad domum Dei, in voce exultationis, et confessionis, sonus epulantis.

6. Quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et 7. Deus meus.

Ad me ipsum anima mea conturbata est: propterea memor ero tui de terra Iordanis, et Hermonim a monte modico.

me acordaré de tí, y de los prodigios que en estos lugares obraste en favor de tu pueblo, para que esta memoria aliente mi esperanza en medio de los males que me afligen.

8. Abyssus abyssum invocat in voce cataractarum tuarum: omnia excelsa tua, et fluctus tui super me transierunt.

9. In die mandavit Dominus misericordiam suam: et orationem eius: apud me oratio Deo vitae meae.

10. Dicam Deo: Susceptor meus es: Quare oblitus es mei? et quare contristatus incedo, dum affligit me inimicus!

11. Dum confringuntur ossa mea, exprobraverunt mihi qui tribulant me inimici mei: dum dicitur mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus?

12. Quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me!

8. Así como un abismo llama á otro abismo, y las olas se levantan unas tras otras, por la violencia y al estrépito de las tempestades que excitas sobre las aguas: del mismo modo, ó Dios mío, todas tus aguas elevadas como montañas me han sumergido, y todas las olas de tu ira han venido á descargar sobre mí unas tras otras, sus repetidos golpes.

9. Pero me acordé de que el Señor siempre ha enviado sus misericordias en el día que señala; y la esperanza de sentir los efectos de esta misericordia divina, como el mo lo ha prometido, se afirmó tanto en mí, que en medio de la noche de mis aflicciones dije: Cantaré al Señor un cántico de acciones de gracias: he aquí la oración que en mi interior le ofreceré á Dios, que es el autor y conservador de mi vida, para alcanzar de él el auxilio que necesito.

10. Diré á Dios: Tú eres mi promotor y mi amparo: ¿por qué te has olvidado de mí tanto tiempo? ¡y por qué he de andar yo triste mientras me aflige el enemigo! que me persigue?

11. Mientras se me quebrantan los huesos, mis enemigos que me atormentan, me llenan de insultos, diciéndome todos los días: ¿Dónde está tu Dios! ¿dónde está el socorro que de él esperas?

12. ¿Por qué estás triste, alma mía, y por qué me llenas de turbación al oír estos discursos!

Y 8. O: al estrépito de tus cataratas, y de aquellas avenidas que causan con las violentas lluvias.

Ibid. Hebr. todas tus oleadas, todas tus olas.

Y 9. O según el hebreo: Durante el día el Señor mandará que en misericordia se derrame sobre mí; y durante la noche me ocuparé para conmigo en sus cánticos; presentaré oraciones al Dios poderoso, protector de mi vida. Diré &c.

Y 10. Hebr. dif. Diré á Dios: Tú que eres mi roca y mi refugio, ¿por qué &c.?

Ibid. Hebr. bajo la opresión de mi enemigo.

Y 11. Hebr. dif. Mientras que se me taladran los huesos.

Ibid. El hebreo no dice inimici mei, sino solamente qui tribulant me.

Espera en Dios,^o porque aun he de alabarle por los auxilios que he de recibir de él, como de quien es la salud y la luz de mi rostro y mi Dios.

Y 12. Véase el Y 6.

SALMO XLII.

Este Salmo no tiene título en el hebreo, y con leerle basta para conocer, como advierte Calmet, que es continuación del anterior; pues expresa los mismos sentimientos, y contiene las mismas expresiones. Es de creer que ambos fueron compuestos por un mismo autor y con una misma ocasión. El P. Carriéres es del mismo sentir. El Salmista suplica al Señor que tome la defensa de su causa, y se consuela con la esperanza de volver á ver el tabernáculo de su Dios.

Salmo de David.*

1. JUZGÁME tú, ó Dios mio, y toma en tus manos mi causa: examina su justicia; mira mi inocencia; y defíndeme de una nación que no es santa;^o sácame por tu poder de entre las manos del hombre iniquo y engañador.

2. Pues que tú eres, ó Dios, mi fortaleza, ¿por qué me has desechado?^o ¿y por qué me veo reducido á andar triste, hallándome afligido por el enemigo^o que me persigue, sin que tú me socorras?

3. Derrama sobre mí tu luz y tu verdad;^o ellas son las que me han guiado y llevado^o hasta tu monte santo, y á tus diversos Tabernáculos.

4. Y por ellas también entraré hasta el altar de Dios, me acercaré al mismo Dios, que dándome esta esperanza, llena de alegría mi juventud;^o entónces cantaré tus alabanzas con la arpa,^o ó Dios, ó Dios mio.

* Este título no es del hebreo, sino de la version de los Setenta.

Y 1. Hebr. dif. O Dios, se mi juez, y toma la defensa de mi causa contra esta nación implacable.

Y 2. Pues tú eres el Dios que es principio de mi fortaleza, ¿por qué &c. *Ibid.* O según el hebreo: bajo la opresion del enemigo. *Psal.* xli. 10.

Y 3. Esto es, tu auxilio, y el cumplimiento de tus promesas. *Ibid.* Hebr. dif. Que ellas me conduzcan ó introduzcan. En el hebreo falta entre los dos verbos la conjuncion *et*.

Y 4. Hebr. dif. me acercaré al altar de Dios, me acercaré al Dios fuerte que ha llenado de alegría mi juventud. El hebreo dice á la letra: *gaudium exultationis meae*, en vez de *juventutis meae*.

Ibid. Hebr. con el kinnor, esto es, con la lira. Véase la Disertacion sobre los instrumentos de música de los Hebreos, tom. ix.

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

Psalmus David.

1. TÚRICA me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo et doloso erue me.

2. Quia tu es, Deus, fortitudo mea: quare me repulist? et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

3. Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

4. Et introibo ad altare Dei, ad Deum, qui laetificat iuventutem meam: quoniam confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus:

5. Quare tristis es, anima mea? et quare conturbas me? 5. ¿Por qué pues estás triste, alma mia, y por qué me llenas de turbacion?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus. 6. Espera en Dios, porque aun he de alabarle, como á quien es la salud y la luz de mi rostro, y mi Dios.^o

Y 5. Véase el Salmo anterior Y 6.

SALMO XLIII.

Calmet atribuye este Salmo á los hijos de Coré, y supone que fué compuesto en el tiempo de la cautividad de Babilonia. Otros dicen que lo compuso David, y que el es quien habla profeticamente en él, en persona de los Macabeos, y de los otros Justos oprimidos por la crueldad de Antiocho; esta es la opinion del P. Carriéres. Efectivamente, el Salmo se aplica muy bien á la cautividad de Babilonia, y puedo haberle compuesto David iluminado por el espíritu de profecía. Los Israelitas fieles reuerenian los antiguos prodigios que el Señor obró en favor de su pueblo, le hacen presente el sumo abatimiento en que se hallan, y le piden con instancia su libertad. S. Pablo aplica el Y 22. á las persecuciones que en su tiempo sufrieron los primeros fieles. (*Rom.* vii. 35).

1. In finem, filiis Core, ad intellectum.

2. Deus, auribus nostris audivimus: patres nostri annuntiaverunt nobis opus, quod operatus es in diebus eorum, et in diebus antiquis.

3. Manus tua gentes disperdidit, et plantasti eos: afflixisti populos, et expulisti eos.

4. Nec enim in gladio suo possederunt terram, et brachium eorum non salvavit eos:

Sed dextera tua, et brachium tuum, et illuminatio vultus tui: quoniam complacui in eis.

5. Tu es ipse Rex meus, et

1. Para el fin, á los hijos de Coré, para la inteligencia.^o

2. Nosotros, ó Dios, hemos oido por nuestros propios oidos; nuestros padres nos han anunciado^o las obras que tú hiciste en sus dias, y^o en los tiempos antiguos.

3. Ellos nos han hecho saber que tu mano exterminó^o las naciones que habitaban esta tierra, y que en lugar de estas, los estableciste: que con tu supremo poder afligiste y expeliste aquellos pueblos impios.^o

4. Pues no tomaron posesion de esta tierra por la fuerza de su espada, ni fué su brazo el que los salvó del furor de sus enemigos;

Sino tu diestra y tu brazo omnipotente, y la luz de tu rostro, ó las favorables miradas que les dirigiste, porque te complaciste en ellos.

5. Tú mismo, Señor, eres tambien

Y 1. Véase la nota del título del Salmo xii.

Y 2. Hebr. nos han contado.

Ibid. La conjuncion *et* no se halla en el hebreo.

Y 3. El hebreo puede traducirse: Tú fuiste quien con tu poderosa mano expeliste las naciones &c.

Ibid. Hebr. dif. Destrozaste y exterminaste aquellos pueblos impios, ó hiciste crecer el linage de nuestros padres. El hebreo dice á la letra: *Et emisti eos*, expresion paralela al *plantasti eos* que antecede; lo cual da á entender que esto se refiere á los Israelitas, y que el sentido es: *prospagasti eos*, porque en el hebreo se deriva *propagines* de una raíz que significa *mittere*.